

ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ „ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ“
ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ



11-12 октомври 2013

МЕЖДУНАРОДНА ЮБИЛЕЙНА
НАУЧНА КОНФЕРЕНЦИЯ

40 години
Филология

ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ

ТРЕТИ БЪЛГАРО-ТУРСКИ КОЛОКВИУМ
БЪЛГАРИЯ И ТУРЦИЯ НА МЕЖДУКУЛТУРНИЯ КРЪСТОПЪТ:
ЕЗИК, ИСТОРИЯ, ЛИТЕРАТУРА

ПАИСИЕВИ ЧЕТЕНИЯ 2013

ПРОГРАМА



10 октомври 2013 г., четвъртък

Регистрация на участниците: 14.00 – 19.00
(Ректорат, партер – срещу касата)

11 октомври 2013 г., петък

Регистрация на участниците: 9.00 – 18.00
(Ректорат, партер, срещу касата)

- 10.00 – Тържествено откриване на конференцията
(6. аудитория, 1. етаж)
- 11.00 – 12.30 – Лекция на проф. д.ф.н. Стефана Димитрова
„Прагматиката като генератор на нови идеи
и постоянен източник на дискусии в
лингвистиката“ (Заседателна зала, 1. етаж)
- 14.00 – 18.00 – Заседания по секции
- 19.30 – Коктейл за участниците в юбилейната конференция
(Новотел Пловдив)

12 октомври 2013 г., събота

Регистрация на участниците: 9.00 – 12.00
(Ректорат, партер – срещу касата)

9.00 – 13.00 – Заседания по секции





11 октомври 2013 г., петък –
Ректорат, Заседателна зала, 1. етаж

КРЪГЛА МАСА

на тема:

**„ЕЗИКОВЕДСКАТА БЪЛГАРИСТИКА ПРЕЗ 21. ВЕК –
ПЕРСПЕКТИВИ И ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВА“**

Председател: Константин Куцаров

14.00 – 14.15 *Добринка Даскалова*

Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“
**ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВА И ВЪЗМОЖНОСТИ
НА БЪЛГАРИСТИКАТА ПРИ СЪПОСТАВИТЕЛЕН
АСПЕКТ НА ИЗСЛЕДВАНЕ**

14.15 – 14.30 *Петя Бъркалова, Иванка Петрова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
**ЛИНГВИСТИЧНИЯТ ИНСТРУМЕНТАРИУМ
НА СИНТАКТИЦИТЕ В ИЗСЛЕДОВАТЕЛСКИ
И ОБРАЗОВАТЕЛЕН ПЛАН.
ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВАТА ПРЕЗ 21. ВЕК**

14.30 – 14.45 *Петя Несторова*

Университет за хранителни технологии – Пловдив
**ТЕРМИНЪТ *СКАЗУЕМНО ОПРЕДЕЛЕНИЕ*
В БЪЛГАРСКАТА ЕЗИКОВЕДСКА ЛИТЕРАТУРА
ОТ ОСВОБОЖДЕНИЕТО ДО ДНЕС –
УПОТРЕБА И ЗНАЧЕНИЕ**

14.45 – 15.00 *Константин Куцаров*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
**ОЩЕ ВЕДНЪЖ ЗА ВЪЗНИКВАНЕТО И РАЗВОЯ НА
УЧЕНИЕТО ЗА ЧАСТИТЕ НА РЕЧТА В АНТИЧНОСТТА**

15.00 – 15.15 *Красимира Чакърова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
**БЪЛГАРСКИЯТ ПЕРФЕКТИВЕН ИМПЕРФЕКТ
И НЕГОВИТЕ АНАЛОЗИ В РУСКИЯ ЕЗИК**

15.15 – 15.30 *Теофана Гайдарова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВАТА НА ОФИЦИАЛНИЯ
ПРАВОПИСЕН РЕЧНИК НА БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК ОТ 2012 г.

15.30 – 16.00 **Кафе пауза**

16.00 – 16.30 **Дискусия**

11 октомври 2013 г., петък –
Ректорат, 9. семинарна зала, 3. етаж

КРЪГЛА МАСА

на тема:

„КОМУНИКАТИВНИ СТРАТЕГИИ И ПРАКТИКИ“

Председател: Ваня Зидарова

14.00 – 14.15 *Биляна Тодорова*

Югозападен университет „Неофит Рилски“
НАЧИНИ ЗА ИЗРАЗЯВАНЕ НА ИРОНИЯ
ПРИ ОБЩУВАНЕТО В ИНТЕРНЕТ
(ВЪРХУ МАТЕРИАЛИ ОТ ФОРУМИТЕ НА bg-mamma)

14.15 – 14.30 *Марина Джонова*

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
УЧТИВИ ИЛИ ФАМИЛИАРНИ
СА БЪЛГАРСКИТЕ МЕДИИ?

14.30 – 14.45 *Йорданка Велкова*

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
УЧТИВОСТ В ЕФИР

14.45 - 15.00 *София Мицова*

Югозападен университет „Неофит Рилски“
„НИЕ СМЕ ОРА ЕСТЕТЕ“ – ЕЗИКОВИ ПОХВАТИ
ЗА ИЗГРАЖДАНЕ НА ИДЕНТИЧНОСТ ОНЛАЙН

15.00 – 15.15 *Йовка Тишева*

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
УСТНАТА БЪЛГАРСКА РЕЧ –
МЕЖДУ ГРАМАТИКАТА И ПРАГМАТИКАТА

15.15 – 15.30 Ваня Зидарова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЗА ПРИСЪСТВИЕТО НА ЛАТИНИЦАТА В
СЪВРЕМЕННАТА БЪЛГАРСКА ГРАФИЧНА ПРАКТИКА

15.30 – 15.45 Красимира Алексова, Алиса Трендафилова

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
НАБЛЮДЕНИЯ ВЪРХУ ДИВЕРГЕНЦИЯТА
КАТО АКОМОДАЦИОННА СТРАТЕГИЯ
(ВЪРХУ МАТЕРИАЛИ ОТ ТЕЛЕВИЗИОННАТА
КОМУНИКАЦИЯ)

15.45 – 16.00 Кафе пауза

16.00 – 16.30 Дискусия

11 октомври 2013 г., петък –
Ректорат, 13. семинарна зала, 1. етаж

СЕКЦИЯ

СМЪРТТА В ЛИТЕРАТУРАТА – КАНОНИЧНА, ИСТОРИЧНА... КАТАРТИЧНА

Председател: Инна Пелева

13.00 – 13.15 Атанас Бучков

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
М. М. БАХТИН ЗА СМЪРТТА, АКУШИРАЩА ГЕРОЯ

13.15 – 13.30 Светлозар Игов

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
КРАЯТ НА ТВОРБАТА И СМЪРТТА НА ГЕРОЯ

13.30 – 13.45 Владимир Трендафилов

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
ЛИМИНАЛНИЯТ ГЕРОЙ В РОМАНИЯ ЕПОС:
БЕЛЕЖКИ ВЪРХУ ПОЕТИКАТА НА СМЪРТТА

13.45 – 14.00 Йордан Костурков

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЛИТЕРАТУРНАТА СМЪРТ И КАНОНА:
СУПРАЕКЗИСТЕНЦИАЛНОСТ И АНЕСТЕЗИЯ
В АМЕРИКАНСКАТА ЛИТЕРАТУРА

14.00 – 14.15 *Александър Панов*

Институт по литература към БАН
ТРИТЕ ИПОСТАЗИ НА БАЛАДНАТА СМЪРТ

14.15 – 14.30 *Дискусия*

Председател: Владимир Янев

14.30 – 14.45 *Мария Йовчева*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЗАУПОКОЙНИТЕ СЛУЖБИ В СЛАВЯНСКИТЕ
ОКТОИСИ ДО 14. ВЕК

14.45 – 15.00 *Сава Сивриев*

Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“
КИРИЛ ХРИСТОВ И СМЪРТТА
(БЕЛЕЖКИ ВЪРХУ РАННАТА НЕГОВА ЛИРИКА)

15.00 – 15.15 *Петър Трендафилов*

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
КРИТИКЪТ И СМЪРТТА:
НЕКРОЛОЗИТЕ НА Д-Р КРЪСТЕВ В СП. „МИСЪЛ“

15.15 – 15.30 *Кичка Кусева*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЖЕНСКО ПИСАНИЕ И САНТИМЕНТАЛНОСТ
(СМЪРТТА В РАЗКАЗИТЕ НА Е. МАРС И А. КАРИМА)

15.30 – 15.45 *Ваня Георгиева*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ПОВТОРЕНИЕ И СЪБИТИЕ.
СТО ГОДИНИ ОТ СМЪРТТА НА ЛОРА КАРАВЕЛОВА

15.45 – 16.15 *Кафе пауза, дискусия*

Председател: Атанас Бучков

16.15 – 16.30 *Владимир Янев*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
СМЪРТТА КАТО „ЖЕСТОКОСТ И ТЪПА, И СТРАННА“
В ПОЕЗИЯТА НА АСЕН РАЗЦВЕТНИКОВ

16.30 – 16.45 Ана Маринова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
СМЪРТТА В АНИМАЛИСТИКАТА
НА ЕМИЛИЯН СТАНЕВ – ЕДИН ПОГЛЕД

16.45 – 17.00 Мария Панова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ВАРИАЦИИ НА ТЕМАТА ЗА СМЪРТТА
В ПОЕЗИЯТА НА КОНСТАНТИН ПАВЛОВ

17.00 – 17.15 Инна Пелева

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
КАНОНИЧНОСТ И СМЪРТ ИЛИ ОТНОВО
ЗА РОМАНА „ВЪЗВИШЕНИЕ“ НА МИЛЕН РУСКОВ

17.15 – 17.30 Димитър Кръстев

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
СМЪРТТА: ПАМЕТ И ЗАБРАВА

17.30 – 17.45 Дискусия

11 октомври 2013 г., петък –
Ректорат, 14. семинарна зала, 3. етаж

СЕКЦИЯ

ИДЕОЛОГИЯ И ЛИТЕРАТУРНА РЕЦЕПЦИЯ

Председател: Клео Протохристова

11.00 – 11.15 Клео Протохристова

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ОТКРИВАНЕ НА ЗАСЕДАНИЕТО

11.15 – 11.30 Владимир Трендафилов

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
ВЛИЯНИЕ И РЕЦЕПЦИЯ, ПОЛИТИКА И КУЛТУРА

11.30 – 11.45 Амелия Личева

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
НОБЕЛОВИТЕ НАГРАДИ В НОВИЯ ВЕК.
ИДЕОЛОГИЧЕСКИТЕ ИЗБОРИ

11.45 – 12.00 *Милена Кирова*

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
ВЪОБРАЗЕНАТА БЪЛГАРИЯ. БРИТАНСКИЯТ
КОЛОНИАЛЕН ДИСКУРС ОТ ВЧЕРА И ДНЕС

12.00 – 12.30 Дискусия

12.30 – 14.00 Обедна почивка

Председател: Милена Кирова

14.00 – 14.15 *Иван Русков*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ОБРАЗ И ПОДОБИЕ: ПРЕ/СЪЗДАВАНЕ
НА ПАИСИЙ ПРЕЗ 30-ТЕ ГОДИНИ НА ХХ ВЕК

14.15 – 14.30 *Николай Чернокожев*

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
РОБИ И РОБСТВА

14.30 – 14.45 *Младен Влашки*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЕВРОПЕЙСКИЯТ ЛИТЕРАТУРЕН АВАНГАРДИЗЪМ
В БЪЛГАРСКИЯ СОЦИОКУЛТУРЕН КОНТЕКСТ
НА ГОДИНИТЕ СЛЕД ПЪРВАТА СВЕТОВНА ВОЙНА

14.45 – 15.00 *Клео Протохристова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЗА ЕДИН ЕПИЗОД ОТ БЪЛГАРСКАТА РЕЦЕПЦИЯ
НА СТАРОГРЪЦКАТА ТРАГЕДИЯ.
(„ОРЕСТИЯ“ НА ВИЛИ ЦАНКОВ ОТ 1986 Г. –
ТВОРЧЕСКИ ИДЕИ, КРИТИЧЕСКИ РЕАКЦИИ
И ИДЕОЛОГИЧЕСКИ КОНТЕКСТИ)

15.00 – 15.15 Дискусия

15.15 – 15.30 Кафе пауза

Председател: Иван Русков

15.30 – 15.45 *Дечка Чавдарова*

Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“
„КАВКАЗКИТЕ ПЛЕННИЦИ“ В СЪВРЕМЕННАТА
РУСКА КУЛТУРА: ЛИТЕРАТУРЕН РИМЕЙК
И ИДЕОЛОГИЧЕСКА УПОТРЕБА

15.45 – 16.00 *Калина Лукова*

Бургаски свободен университет
ИДЕОЛОГЕМИТЕ КАТО ПОЕТИЧЕСКИ „CAPRICIOS“

16.00 – 16.15 *Дария Карапеткова*

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
ПРЕВОДИТЕ ОТ ИТАЛИАНСКИ ЕЗИК
ПРЕЗ 50-ТЕ ГОДИНИ:
ИЗДАТЕЛСКИ И ИДЕОЛОГИЧЕСКИ СЪОБРАЖЕНИЯ

16.15 – 16.30 *Славка Михайлова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
АДАПТАЦИИ В ПРОЗА НА ОМИРОВАТА „ИЛИАДА“
ЗА ДЕЦА И ЮНОШИ – ПРОБЛЕМИ НА РЕЦЕПЦИЯТА
(1878 – 1944 г.)

16.30 – 16.45 Дискусия

11 октомври 2013 г., петък, 7. семинарна зала

КРЪГЛА МАСА С МЕЖДУНАРОДНО УЧАСТИЕ

на тема:

„СЛАВИСТИКАТА В БЪЛГАРИЯ И ПО СВЕТА“

СЕКЦИЯ

**СЪВРЕМЕННАТА СИТУАЦИЯ НА СЛАВИСТИКАТА
КАТО УНИВЕРСИТЕТСКА СПЕЦИАЛНОСТ
В БЪЛГАРИЯ И ПО СВЕТА**

Председатели: Жоржета Чолакова, Елена Ю. Иванова

14.00 – 14.15 *Иван Куцаров*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
„45 ГОДИНИ СТИГАТ“ – ЗЛАТНОТО ПОЛУСТОЛЕНИЕ
НА СВЕТОВНАТА СЛАВИСТИКА

14.15 – 14.30 *Маргарита Младенова*

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
СЛАВИСТИКАТА В РАМКИТЕ НА БОЛОНСКИЯ ПРОЦЕС

14.30 – 14.45 *Ценка Иванова*

Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“
УНИВЕРСИТЕТСКОТО СЛАВИСТИЧНО ОБРАЗОВАНИЕ
В СЪВРЕМЕННИТЕ МУ ПРОЕКЦИИ

14.45 – 15.00 *Светлозар Игов*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ГЕОПОЛИТИЧЕСКИ КОНТЕКСТ
НА СЛАВИСТИЧНАТА НАУКА

15.00 – 15.15 Дискусия

15.15 – 15.30 *Елена Крейчова*

Масариков университет в Бърно, Чехия
ЮЖНОСЛАВЯНСКИТЕ ФИЛОЛОГИИ И БАЛКАНИСТИ-
КАТА В МАСАРИКОВИЯ УНИВЕРСИТЕТ В БЪРНО –
СЪВРЕМЕННО СЪСТОЯНИЕ, ПРОБЛЕМИ И ПЕРСПЕКТИВИ

15.30 – 15.45 *Олга Д. Харлан*

Бердянски държавен педагогически университет, Украйна
УКРАЇНІСТИКА ЯК УНІВЕРСИТЕТСЬКА
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ: КОМПАРАТИВНИЙ АСПЕКТ

15.45 – 16.00 *Елена Ю. Иванова*

Санктпетербургски държавен университет, Русия
СЛАВИСТИЧНИ ДИСЦИПЛИНИ
В САНКТПЕТЕРБУРГСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ

16.00 – 16.15 Дискусия

16.15 – 16.45 Кафе пауза

11 октомври 2013 г., петък, 7. семинарна зала

СЕКЦИЯ

**ЕЗИКОВА ПОЛИТИКА И ПОЛИТИКА
В ОБРАЗОВАНИЕТО С ОГЛЕД СЛАВЯНСКИТЕ ЕЗИЦИ
В СЛАВЯНСКИ И НЕСЛАВЯНСКИ КОНТЕКСТ**

Председатели: Стана Смилкович, Анна Л. Вусик

16.45 – 17.00 *Анна Л. Вусик*

Бердянски държавен педагогически университет, Украйна
ВЛИЯНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ НА ФОРМИРОВАНИЕ
СОВРЕМЕННОЙ СИСТЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ

17.00 – 17.15 Стана Смилович

Учителски факултет във Враня, Сърбия

ОБРАЗОВАЊЕ НАСТАВНИКА И ДОЖИВОТНО УЧЕЊЕ

17.15 – 17.30 Алла М. Сердюк

Бердянски държавен педагогически университет, Украйна

ИЗУЧЕНИЕ КОНЦЕПТОВ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ НА
ЗАНЯТИЯХ ПО ЭТНОЛИНГВИСТИКЕ В УНИВЕРСИТЕТЕ

София Кошничар

Университет в Нови Сад, Сърбия

ЛОКАЛИЗАЦИЈА ЗНАКОВА КУЛТУРЕ СЛОВЕНСКОГ
НАРАТИВА С АСПЕКТА ЊЕГОВЕ ПРЕЗЕНТАЦИЈЕ
У НЕСЛОВЕНСКОМ КОНТЕКСТУ (задочно участие)

17.30 – 18.00 Дискусија

12 октомври 2013 г., събота, 7. семинарна зала

СЕКЦИЈА

МЕТОДИКА НА ПРЕПОДАВАЊЕТО НА СЛАВЈАНСКИ ЛИТЕРАТУРИ В СЛАВЈАНСКИ И НЕСЛАВЈАНСКИ КОНТЕКСТ

Председатели: Светлозар Игов, Сунчица Денич

09.00 – 09.15 Михаела Хашеми

Масариков университет в Бърно, Чехия

VÝZNAM KOMPARATIVNÍ METODY V RÁMCI
SLOVANSKÉHO I NESLOVANSKÉHO KONTEXTU
PŘI VÝUCE LITERATURY

09.15 – 09.30 Сена Михайлович

Институт за српска култура Лепосавич-Прицина, Сърбия

ФУНКЦИЈА ИЗРАЖАЈНИХ СРЕДСТАВА У НАСТАВИ
КЊИЖЕВНОСТИ

09.30 – 09.45 Благица Златкович

Учителски факултет във Враня, Сърбия

НАСТАВА КЊИЖЕВНОСТИ У ФУНКЦИЈИ ЈАЧАЊА
СОЦИЈАЛНИХ И КОМУНИКАЦИЈСКИХ ВЕШТИНА
УЧЕНИКА

09.45 – 10.00 *Сунчица Денич*

Учителски факултет във Враня, Сърбия
САВРЕМЕНА СРПСКА КЊИЖЕВНОСТ ЗА ДЕЦУ
У НАСТАВИ

10.00 – 10.15 *Йелена Йованович*

Учителски факултет във Враня, Сърбия
ТРАГОВИ СЛОВЕНСКЕ МИТОЛОГИЈЕ У СРПСКОЈ
НАРОДНОЈ ЛИРИЦИ И ЊИХОВА ИНТЕГРАЦИЈА
У НАСТАВНИ ПРОЦЕС

10.15 – 10.30 Дискусија

10.30 – 11.00 Кафе пауза

12 октомври 2013 г., събота, 7. семинарна зала

СЕКЦИЈА

МЕТОДИКА НА ПРЕПОДАВАНЕТО НА СЛАВЯНСКИ ЕЗИК КАТО ЧУЖД В СЛАВЯНСКИ И НЕСЛАВЯНСКИ КОНТЕКСТ

Председатели: Павел Пилх, Зорница Цветкова

11.00 – 11.15 *Мария Ракова*

Масариков университет в Бърно, Чехия
РОЛЯТА НА АБСТРАКТНИТЕ ИЗОБРАЖЕНИЯ
В ЧУЖДОЕЗИКОВОТО ОБУЧЕНИЕ

11.15 – 11.30 *Нела Мартинкова*

Масариков университет в Бърно, Чехия
ХУМОРЪТ В ПРЕПОДАВАНЕТО НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

11.30 – 11.45 *Зорница Цветкова*

Масариков университет в Бърно, Чехия
ИНТЕРНЕТ ТЕХНОЛОГИИТЕ В ЧАСОВЕТЕ
ПО БЪЛГАРСКИ ЕЗИК ЗА ЧУЖДЕНЦИ
КАТО АЛТЕРНАТИВЕН МЕТОД
В КОМУНИКАТИВНО ОРИЕНТИРАНОТО ОБУЧЕНИЕ

11.45 – 12.00 *Дарина Иванова*

Карлов университет в Прага, Чехия
PROČ PRACOVAT S AUTENTICKÝMI TEXTY
VE VÝUCE ČEŠTINY PRO CIZINCE?

12.00 – 12.15 *Павел Пилх*

Масариков университет в Бърно, Чехия
POPKULTURA VE SLUŽBÁCH VÝUKY
CHORVATŠTINY PRO ZAČÁTEČNÍKY

12.15 – 12.30 *Ана Васунг*

Университет в Загреб, Хърватия
PROBLEMI POREDBENOG ISTRAŽIVANJA
BUGARSKE I HRVATSKE FRAZELOGIJE

12.30 – 13.00 Дискусия

11.10.2013 г., петък, 11. семинарна зала

СЕКЦИЯ

ЕЗИЦИ, КУЛТУРИ И ЕТНОСИ НА БАЛКАНИТЕ

Председател: Станка Козарова

13.30 – 13.45 *Стойна Пороманска*

Нов български университет
ФРАЗЕОЛОГИЗМИТЕ, НАЦИОНАЛНАТА КУЛТУРА
И НАЦИОНАЛНАТА ИДЕНТИЧНОСТ

13.45 – 14.00 *Станка Козарова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ТУРЦИЗМИТЕ В СЪВРЕМЕННИЯ ГРЪЦКИ ПЕЧАТ

14.00 – 14.15 *Христина Марку*

Тракийски университет „Демокрит“ в Комотини, Гърция
НАБЛЮДЕНИЯ ВЪРХУ УСТОЙЧИВИТЕ
СЛОВОСЪЧЕТАНИЯ С ПРИЛАГАТЕЛНИ ЗА ЦВЯТ
В БЪЛГАРСКИЯ И НОВОГРЪЦКИЯ ЕЗИК

14.15 – 14.30 *Борян Янев*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЗА ЕДИН НОВ ПОГЛЕД ВЪРХУ СВЕТА НА БЪЛГАРИНА
ЧРЕЗ „УСТОЙЧИВИТЕ“ ОБРАЗНИ СРАВНЕНИЯ
(ПРОБЛЕМИ НА ИНТЕЛЕКТА ИЛИ НА МИРОГЛЕДА)

14.30 – 14.45 *Вяра Найденова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЧУЖДИЦИТЕ КАТО СТИЛИСТИЧНО СРЕДСТВО
В КОМЕДИОГРАФИЯТА НА БРАНИСЛАВ НУШИЧ

14.45 – 15.00 *Величка Симонова-Гроздева*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ИЗГРАЖДАНЕ НА УМЕНИЯ ЗА ПРЕВЕЖДАНЕ
НА НАЦИОНАЛНООБАГРЕНИ ДУМИ –
ПРЕДИЗВИКАТЕЛСТВОТО НА ГРЪЦКИТЕ РЕАЛИИ

15.00 – 15.15 *Дискусия*

15.15 – 15.30 *Кафе пауза*

15.30 – 15.45 *Галина Брусева*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
РАЗВОЙНИ ПРОЦЕСИ В ПАРТИЦИПАЛНАТА
СИСТЕМА НА ГРЪЦКИЯ ЕЗИК

15.45 – 16.00 *Гергана Петкова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЗА БЪЛГАРСКИТЕ ЖЕНСКИ ЛИЧНИ ИМЕНА,
ОБРАЗУВАНИ ОТ РИМСКИ КОГНОМИНИ

16.00 – 16.15 *Милена Нецова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
АНГЛИЙСКИ ФАМИЛНИ ИМЕНА
ОТ КЕЛТСКИ ПРОИЗХОД

16.15 – 16.30 *Таня Иванова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
КЪМ ВЪПРОСА ЗА ТЕНДЕНЦИЯТА КЪМ АНАЛИТИЗЪМ
ПРИ СТЕПЕННИТЕ ЗА СРАВНЕНИЕ НА ПРИЛАГАТЕЛ-
НИТЕ ИМЕНА В СЪВРЕМЕННИЯ ГРЪЦКИ ЕЗИК (ВЪРХУ
МАТЕРИАЛ ОТ ВЕСТНИК КАӨНМЕРИН 2013 г.)

16.30 – 16.45 Илиана Джамбазова
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
СТАРОГРЪЦКИТЕ ПРЕДЛОЖНИ КОНСТРУКЦИИ
В РЪКОПИС ОТ ПЕРИОДА
НА ГРЪЦКОТО ПРОСВЕЩЕНИЕ

16.45 – 17.00 Марияна Карталова
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
УСТОЙЧИВИ СРАВНЕНИЯ С КОМПАРАТУМ
НЕДОМЕСТИЦИРАН ВИД В БЪЛГАРСКИЯ
И НОВОГРЪЦКИЯ ЕЗИК

17.00 – 17.15 Дискусия

11.10.2013 г., петък, 12. семинарна зала

СЕКЦИЯ

ИСТОРИЯ НА БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК

Председател: Христина Тончева

13.30 – 13.45 Пеньо Пенев
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ПРОЯВИ НА НАРОДНА ЕТИМОЛОГИЯ
В Т.НАР. ЕТИМОЛОГИЧНИ ФИГУРИ

13.45 – 14.00 Христина Тончева
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЗА СЛАВЯНСКИТЕ РЕДАКЦИИ НА ЖИТИЕТО
НА АЛЕКСИ, БОЖИ ЧОВЕК

14.00 – 14.15 Лъчезар Перчеклийски
Югозападен университет „Неофит Рилски“
НАРОДНОСТНИТЕ И ЖИТЕЛСКИТЕ ИМЕНА
В ИСТОРИЯТА НА БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
(С ОГЛЕД НА СЛОВООБРАЗУВАНЕТО)

14.15 – 14.30 Надка Николова
Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“
НАЧАЛНОТО ИЗГРАЖДАНЕ НА НОВОБЪЛГАРСКИЯ
КНИЖОВЕН ЕЗИК С ОГЛЕД НА ПУРИЗМА

14.30 – 14.45 Кафе пауза

- 14.45 – 15.00** *Николай Николов, Деница Люцканова*
Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“
ФРАЗЕОСХЕМИ В СТАРОБЪЛГАРСКИЯ ПРЕВОД
НА ОГЛАСИТЕЛНИТЕ СЛОВА
НА СВЕТИ КИРИЛ ЙЕРУСАЛИМСКИ (ГИМ, СИН. 478)
- 15.00 – 15.15** *Мариана Куришумова*
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ГЕРОВИЯТ ПРЕПИС НА „ИСТОРИЯ СЛАВЯНОБЪЛ-
ГАРСКА“, ИЛИ ЗА ЗНАЦИТЕ НА ИСТОРИЧНОСТТА
И ОСЪЩЕСТВЕНИЯ ЕЗИКОВ КОНТИНУИТЕТ
- 15.15 – 15.30** *Събина Вълчанова*
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
НЯКОИ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛНИ МОДЕЛИ
ИЗ ЛЕКСИКАТА НА МИНЕЯ ЗА МЕСЕЦ СЕПТЕМВРИ
НА КРЪСТЪО ГРАМАТИК
- 15.30 – 15.45** *Ани Кемалова*
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЗА НЯКОИ СИНТАКТИЧНИ СПЕЦИФИКИ
НА СРЕДНОВЕКОВНИЯ ЮРИДИЧЕСКИ ТЕКСТ
- 15.45 – 16.00** *Тенчо Дерекювлиев*
Университет по хранителни технологии – Пловдив
МОДИФИКАЦИОННИ ADVERBIA DEMONSTRATIVA
В БЪЛГАРСКИТЕ ДИАЛЕКТИ
- 16.00 – 16.30** Дискусия

11 октомври 2013 г., петък – Ректорат, 11. ауд., партер

КРЪГЛА МАСА

на тема

„ЕЗИК. ЛИТЕРАТУРА. КУЛТУРА“

СЕКЦИЯ

ЕЗИК. КУЛТУРА

Председател: Милена Стойкова

- 14.00 – 14.15** *Елена Ю. Иванова*
Санктпетербургски държавен университет, Русия
КЛАСИФИКАЦИЯ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ
ПРЕДЛОЖЕНИЙ – ТРУДНОСТИ ТЕОРИИ
И ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ

14.15 – 14.30 *Атанаска Тошева*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
К ТИПОЛОГИИ СЕМАНТИЧЕСКИХ ПЕРЕХОДОВ:
СВЯЗЬ СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ

14.30 – 14.45 *Мария Зозикова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ОТРИЦАНИЕ В ОБЩЕСТВЕ – ОТРИЦАНИЕ В ЯЗЫКЕ

14.45 – 15.00 *Енчо Тилев*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ПОНЯТИЕТО ГРАМАТИЧНА КАТЕГОРИЯ
В РУСКОТО И БЪЛГАРСКОТО ЕЗИКОЗНАНИЕ
ПРЕЗ XIX И НАЧАЛОТО НА XX ВЕК

15.00 – 15.15 *Илия Солтиров*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ВНЕСИСТЕМНЫЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ
КАТЕГОРИИ ОПРЕДЕЛЕННОСТИ/ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ
В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

15.15 – 15.30 Дискусия

15.30 – 16.00 Кафе пауза

Председател: Атанаска Тошева

16.00 – 16.15 *Майя Кузова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ФРАЗЕОСХЕМЫ И ЯЗЫКОВАЯ ЭКСПРЕССИЯ

16.15 – 16.30 *Надя Чернева*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ПРЕЦЕДЕНТНИТЕ ФЕНОМЕНИ
КАТО ЕТНОКУЛТУРНА ЕМБЛЕМА

16.30 – 16.45 *Юлиана Чакърова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
МОДЕЛИ НА ВРЕМЕТО В БЪЛГАРСКОТО,
РУСКОТО И АНГЛИЙСКОТО ЕЗИКОВО СЪЗНАНИЕ

16.45 – 17.00 *Милена Стойкова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
К ВОПРОСУ О МНОГОГРАННОЙ СТРУКТУРЕ
ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗНАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ
БОЛГАРСКИХ СТУДЕНТОВ РУССКОЙ ЛЕКСИКЕ

17.00 – 17.15 *Катя Ганева*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
НЕКОТОРЫЕ СОВРЕМЕННЫЕ СТРАТЕГИИ РАБОТЫ
С ТЕКСТОМ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА

17.15 – 17.30 Дискусия

11 октомври 2013 г., петък –
Заседателна зала (корпус А, западен двор)

КРЪГЛА МАСА

на тема

„ЕЗИК. ЛИТЕРАТУРА. КУЛТУРА“

СЕКЦИЯ

ЛИТЕРАТУРА. КУЛТУРА

Председател: Елена Томова

14.00 – 14.15 *Милена Калудова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ПОХВАЛНО СЛОВО ЗА ПРЕВОДАЧА

14.15 – 14.30 *Елена Томова*

Институт за литература, БАН
КУЛТЪТ КЪМ СВ. ИВАН РИЛСКИ В РУСИЯ
ПРЕЗ XV – XVII ВЕК

14.30 – 14.45 *Мария Кръстева*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ПОКАЯНИЕТО И СТРАДАНИЕТО
В ДРЕВНОРУСКИЯ ОБРАЗ НА СВЕТОСТТА

14.45 – 15.00 Дискусия

15.00 – 15.30 Кафе пауза

Председател: Мария Кръстева

15.30 – 15.45 **Таня Атанасова**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЗА МОНАХА ТАКСИДИОТ И „ИДИОТ“
НА ДОСТОЕВСКИ (ФИЛОЛОГИЧЕСКИ БЕЛЕЖКИ)

15.45 – 16.00 **Илонка Георгиева**

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ЗА ОБРАЗА, ВЪПЛЪЩАВАЩ АКТИВНИЯ УТОПИЗЪМ
В РОМАНА НА БОРИС ПАСТЕРНАК „ДОКТОР ЖИВАГО“

16.00 – 16.15 Дискусия

11 октомври 2013 г., петък – Ректорат, 8. семинарна зала

СЕКЦИЯ

АНГЛИЦИСТИКА И АМЕРИКАНИСТИКА

ENGLISH AT HOME AND ABROAD: ISSUES IN LINGUISTICS, LITERATURE, CULTURE, TRANSLATION, AND TEFL

Panel 1

LINGUISTICS *Meaning and Sound*

Moderator: Slavka Grancharova

11.00 – 11.15 **Snezha Tsoneva-Mathewson**

Plovdiv University
THE SEMANTIC MAP OF PROPERTY PREDICATION
IN BULGARIAN AND OTHER SLAVIC LANGUAGES

11.15 – 11.30 Veselina Koynakova

Plovdiv University

THE EPISTEMIC USE OF THE MODAL VERBS **MAY**
AND **MIGHT** IN *THE PICTURE OF DORIAN GRAY* AND
THEIR TRANSLATION IN THE BULGARIAN VERSION

11.30 – 11.45 Tsveta Luizova-Horeva

University of Food Technologies – Plovdiv

ON THE SEMANTICS OF SOME ENGLISH NOMINAL
COMPOUNDS DENOTING OCCUPATIONS

11.45 – 12.00 Mary Ann Walter

Plovdiv University

PHONETIC EFFECTS ON AMERICAN ENGLISH
FLAPPING: THE ROLE OF CONSONANT REPETITION

12.00 – 12.30 Дискусия / Discussion

12.30 – 14.00 Обедна почивка / Lunch break

Panel 1

LINGUISTICS

Law and Order

Moderator: Snezha Tsoneva-Mathewson

14.00 – 14.15 Slavka Grancharova

Plovdiv University

SYNTACTIC CONDENSATION AND THE
COMMUNICATIVE INFORMATION STRUCTURE
OF THE HAVE EXISTENTIAL SENTENCE

14.15 – 14.30 Nadezhda Todorova

University of Food Technologies – Plovdiv

THE ABSOLUTE CONSTRUCTION:
SOME ENGLISH-BULGARIAN PARALLELS

14.30 – 14.45 Магдалена Николова

Югозападен университет „Неофит Рилски“

НАБЛЮДЕНИЕ ВЪРХУ УПОТРЕБАТА НА НЕПРЕКИ
НЕГАТИВНИ КОНСТРУКЦИИ В БЪЛГАРСКИЯ ЕЗИК
(В СЪПОСТАВКА С АНГЛИЙСКИЯ ЕЗИК)

14.45 – 15.00 *Yana Chankova*

University of Blagoevgrad

ON TWO TYPES OF SCRAMBLED ORDER IN OLD ENGLISH

15.00 – 15.30 Дискусия / Discussion

15:30 – 16:00 Кафе пауза / Coffee break

Panel 1

LINGUISTICS

Translators vs. Computers?

Moderator: Veselina Koynakova

16.00 – 16.15 *Maria Bagasheva-Koleva*

University of Blagoevgrad

TRANSLATING DIMINUTIVE WORDS FROM
BULGARIAN AND RUSSIAN INTO ENGLISH:
SOME POSSIBLE APPROACHES

16.15 – 16.30 *Zlatka Chervenкова*

Plovdiv University

CASES OF EXPLICATION OR LOSS OF METAPHOR
IN THE TRANSLATION OF PUBLIC SPEECHES
AND CONFERENCE ADDRESSES
IN BULGARIAN AND ENGLISH

16.30 – 16.45 *Nikolay Zhelyazkov*

University of Food Technologies – Plovdiv

ON SOME MODERN METHODS FOR ANALYSIS
OF VERB PHRASES IN THE FIELD
OF COMPUTATIONAL LINGUISTICS

16:45 – 17:00 *Rositsa Dekova*

Plovdiv University

ELECTRONIC LANGUAGE RESOURCES
AND THEIR USE IN EDUCATION

11 октомври 2013 г., петък – Ректорат, 10. семинарна зала

Panel 2

LITERATURE AND CULTURE

American or Un-American

Moderator: David Jenkins

11.00 – 11.15 *Milena Katsarska*

Plovdiv University

THE „UN-AMERICAN“ ACTIVITIES OF VIKTOR SHARENKO

11.15 – 11.30 *Ralitsa Muharska*

University of Sofia

THE GUILTY FLANEUSE: SELF INVENTION
IN THE *JOURNALS* OF ANAIS NIN

11.30 – 11.45 *Yordan Kosturkov*

Plovdiv University

THE CRISIS OF MODERNITY IN THE NOVELS
OF EVELYN SCOTT DURING THE 1920S

11.45 – 12.00 *Yana Rowland*

Plovdiv University

LACUNAE: ON THOMAS HARDY'S HUMAN SHOWS,
FAR PHANTASIES, SONGS, AND TRIFLES (1925)

12.00 – 12.30 Дискусия / Discussion

12.30 – 14.00 Обедна почивка / Lunch break

Panel 2

LITERATURE AND CULTURE

Mind the Gap!

Moderator: Atanas Manchorov

14.00 – 14.15 *Yana Manova- Georgieva*

University of Blagoevgrad

THE MAGIC OF NAME GIVING IN LITERATURE –
A COMPARATIVE ANALYSIS OF TWO ENGLISH
TRANSLATIONS OF IVAN VAZOV'S *UNDER THE YOKE*

14.15 – 14.30 *David Jenkins*

Plovdiv University

PRESENTING THE *INTERIM REPORT OF THE BULGARIAN SOCIETY FOR THE DIFFUSION OF USEFUL IGNORANCE: THE WIT, WISDOM, AND WEIRDNESS OF STANISLAV STRATIEV, RADOY RALIN, EMIL ANDREEV, NINA NENOVA, ILKO DIMITROV, IVAN CHOLAKOV, AND VAZKEN NALBANTIAN*

14.30 – 14.45 *Vitana Kostadinova*

Plovdiv University

BULGARIAN TRANSLATIONS OF JANE AUSTEN'S *PERSUASION*

14.45 – 15.15 Дискусия / Discussion

15.15 – 16.00 Кафе пауза / Coffee break

Panel 2

LITERATURE AND CULTURE

Between Cultures

Moderator: Milena Katsarska

16.00 – 16.15 *Atanas Manchorov*

Plovdiv University

THE *PROCESSUS TALENTORUM* (TOWNELEY XXIV) AND THE CULTURE OF LAUGHTER IN MEDIEVAL ENGLISH DRAMA

16.15 – 16.30 *Меглена Златкова*

ПУ „Паусий Хилендарски“

ЕТНОЛОЖКОТО ИЗСЛЕДВАНЕ КАТО „ANTHROPOLOGY AT HOME“ – АСПЕКТИ НА ПРЕВОДА НА КУЛТУРА

16.30 – 16.45 *Spasimir Trenchev*

University of Blagoevgrad

TECHNOLOGICAL FUTURE IN GIBSON'S AND DOCTOROW'S NOVELS THROUGH THE SCOPE OF PHYSICIST MICHIO KAKU

16.45 – 17.15 Дискусия / Discussion

11 октомври 2013 г., петък – Ректорат, 1. езиков кабинет

СЕКЦИЯ
РОМАНИСТИКА И ГЕРМАНИСТИКА

Подсекция 1
LANGUE, LITTÉRATURE,
COMMUNICATION INTERCULTURELLE
SPRACHE, LITERATUR,
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION

Председател: Руси Николов

13.00 – 13.15 *Малина Дичева-Николова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ФОНЕТИЧНА, СИНТАКТИЧНА И СЕМАНТИЧНА
ОБВЪРЗАНОСТ НА СВОЙСТВАТА НА СЪГЛАСУВАНТО
ОПРЕДЕЛЕНИЕ ВЪВ ФРЕНСКИЯ ЕЗИК

13.15 – 13.30 *Руси Николов*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
GÉNÉRATION ET GESTION DE MODÈLES GRAPHIQUES
DE RÉFÉRENCE EN PHONÉTIQUE ACOUSTIQUE

13.30 – 13.45 *Маргарита Руски*

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
CONSTRUCTIONS IMPERSONNELLES
DANS LES TEXTES JURIDIQUES

13.45 – 14.00 *Соня Мекенян*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ТАКСИСНИТЕ ОТНОШЕНИЯ ВЪВ ФРЕНСКИЯ ЕЗИК

14.00 – 14.15 *Дискусия*

14.15 – 14.30 *Амелия Милчева*

Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“
В НАЧАЛОТО БЕ КРЪГЛАТА МАСА

14.30 – 14.45 *Ирена Кръстева*

Софийски университет „Св. Климент Охридски“
LA PULSION DE LIRE DANS LES PETITS TRAITÉS
DE PASCAL QUIGNARD

14.45 – 15.00 *Павлина Рибарова*

Великотърновски университет „Св. св. Кирил и Методий“
DIMENSIONS MYTHOLOGIQUES DES ROMANS D’A.
NOTHOMB: MYTHIFIER, DÉMYTHIFIER, RÉMYTHIFIER

15.00 – 15.15 *Мая Тименова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
LECTURE DE LA MARGINALITÉ DANS LA PIÈCE ÊTRE
LÀ DE SYLVIANE DUPUIS

15.15 – 15.30 Дискусия

15.30 – 16.00 Кафе пауза

16.00 – 16.15 *Златороса Неделчева-Белафанте*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
LA VOIX NARRATIVE AU FÉMININ:
ROSE, MÉLIE, ROSE DE M. REDONNET

16.15 – 16.30 *Радослава Минкова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
INTERKULTURELLE ASPEKTE UND INTERTEXTUELLE
BEZÜGE IM ROMAN „STADT DER ENGEL ODER THE
OVERCOAT OF DR. FREUD“ VON CHRISTA WOLF

16.30 – 16.45 *Иванка Танева*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ОСОБЕНОСТИ И ПРОБЛЕМИ
НА УЧЕБНИТЕ РЕЧНИЦИ ПО НЕМСКИ ЕЗИК

16.45 – 17.00 *Станислава Илиева*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
MODALPARTIKELN IN DEN ZWEISPRACHIGEN
WÖRTERBÜCHERN

17.00 – 17.15 Дискусия

11 октомври 2013 г., петък – Ректорат, 19. семинарна зала

**Подсекция 2
LENGUA, LITERATURA Y COMUNICACIÓN
INTERCULTURAL**

Moderador: Véselka Nénkova

14.00 – 14.15 *Jessica Ciabotaru de Manev*

Universidad de Plovdiv „Paisiy Hilendarski“

LA CULTURA Y LA LENGUA: RELACIÓN E INFLUENCIA

14.15 – 14.30 *Lucía López Vázquez*

Universidade de Vigo

FRASEOLOGÍA Y DELE: LOS TEXTOS PARA LA
EVALUACIÓN DE LA COMPETENCIA FRASEOLÓGICA
EN ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

14.30 – 14.45 *Slaveyah Goranova*

Universidad de Sofia „San Clemente de Ojrid“

CÓMO ENSEÑAR LENGUAS PLURICÉNTRICAS

14.45 – 15.00 *Rayna Petrova*

Universidad de Plovdiv „Paisiy Hilendarski“

FORMACIÓN DE SUSTANTIVOS LOCATIVOS POR
SUFIJACIÓN (ESPAÑOL-BÚLGARO)

15.00 – 15.15 Debate

15.15 – 15.30 Café pausa

15.30 – 15.45 *Yuliya Miteva*

Universidad de Veliko Tarnovo

LENGUA, RELIGIÓN E IDENTIDAD EN EL PROCESO
DE ASIMILACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS MUDÉJARES

15.45 – 16.00 *Tania Naydenova*

Universidad de Plovdiv „Paisiy Hilendarski“

LA MUJER Y EL HOMBRE EN LA PAREMIOLOGÍA
BÚLGARA Y ESPAÑOLA

16.00 – 16.15 *Stefka Kojouharova*

Universidad de Economía Nacional y Mundial

TROPOS Y FIGURAS LITERARIAS

EN EL DISCURSO PERIODÍSTICO ESPAÑOL

(OBSERVACIONES SOBRE EL DISCURSO DE LOS

ARTÍCULOS DE ECONOMÍA EN EL PERIÓDICO EL PAÍS)

16.15 – 16.30 *Véselka Nénkova*

Universidad de Plovdiv „Paisiy Hilendarski“

LA CREATIVIDAD FRASEOLÓGICA

EN LOS TEXTOS PERIODÍSTICOS Y PUBLICITARIOS

16.30 – 16.45 Debate





**ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ „ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ“
ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ФАКУЛТЕТ**

**PLOVDIV UNIVERSITY „PAISII HILENDARSKI“
FACULTY OF PHILOLOGY**

**ANKARA ÜNİVERSİTESİ
DİL VE TARİH-COĞRAFYA FAKÜLTESİ**

**ANKARA UNIVERSITY
FACULTY OF LANGUAGES, HISTORY AND GEOGRAPHY**

ТРЕТИ БЪЛГАРО-ТУРСКИ КОЛОКВИУМ

***България и Турция на межкултурния кръстопът:
език, история, литература***

**Kültürlerarası Kavşakta Bulgaristan ve Türkiye:
*Dil, Tarih ve Edebiyat Çalıştayı – III***

**Bulgaria and Turkey at the Intercultural Crossroads:
*Language, History and Literature – III***

Пловдив, 11 – 12 октомври 2013

Plovdiv, Oct. 11 – 12 2013



FRIDAY October 11, 2013, Compass Auditorium

SESSION 1¹

Chair: Assos. Prof. Dr. Jivko Ivanov
Oturum Başkanı: Doç. Dr. Jivko Ivanov

11.00 – 11.20 Doç. Dr. Kenan Bilici

Ankara Üniversitesi

FILIBE'DE OSMANLI ÇAĞI KONUT MIMARLIĞINA
İLİŞKİN BAZI İZLENİMLER

Доц. д-р Кенан Билиджи

Анкарски университет

НЯКОИ ВПЕЧАТЛЕНИЯ ОТНОСНО ОСМАНСКАТА
ЖИЛИЩНА АРХИТЕКТУРА В ПЛОВДИВ

11.20 – 11.30 Discussion / Tartışma

11.30 – 11.50 Prof. Dr. Zeynep Zafer

Ankara Üniversitesi

YAHYA KEMAL BEYATLI'NIN HATIRALARINDA
SOFYA VE FILIBE

Проф. д-р Зейнеб Зафер

Анкарски университет

СОФИЯ И ПЛОВДИВ В МЕМОАРИТЕ
НА ЯХИЯ КЕМАЛ БЕЯТЛЪ

11.50 – 12.00 Discussion / Tartışma

12.00 – 12.20 Доц. д-р Христо Салджиев

Тракийски университет в Стара Загора

ЛЕКСИКАЛНИ, МОРФОЛОГИЧНИ И СИНТАКТИЧНИ
БАЛКАНИЗМИ В ТЕКСТОВЕ НА КИРИЛСКАТА
ЛИТЕРАТУРА НА ТУРСКИ ЕЗИК ОТ 19. ВЕК

Doç. Dr. Hristo Salciev

Stara Zagora Trakya Üniversitesi

19. YÜZYIL KIRIL TÜRK EDEBİYATININ
METİNLERİNDE BALKAN DİL İTTİFAĞINA AIT
OLAN DİL ETKİLERİ

12.20 – 12.30 Discussion / Tartışma

12.30 – 13.30 Lunch / ÖğleYemeği

¹ За всички доклади е осигурен симултанен превод.

SESSION 2

Chair: Prof. Dr. Abdulkadir Gürer
Otorum Başkanı: Prof. Dr. Abdulkadir Gürer

13.30 – 13.50 Prof. Dr. Hüseyin Mevsim

Ankara Üniversitesi

ELISAVETA BAGRIANA'NIN ŞİİRİNDE İSTANBUL
VE ANKARA

Проф. д-р Хюсеин Мевсим

Анкарски университет

ИСТАНБУЛ И АНКАРА В ПОЕЗИЯТА
НА ЕЛИСАВЕТА БАГРЯНА

13.50 – 14.00 Discussion / Tartışma

14.00 – 14.20 Доц. д-р Ирина Саръиванова

Софийски университет „Св. Климент Охридски“

ЗА РОЛЯТА И МЯСТОТО НА НАРОДНОТО ТВОРЧЕСТВО
В СЪХРАНЯВАНЕТО НА КУЛТУРНАТА ИДЕНТИЧНОСТ

Doç. Dr. İrina Saraivanova

Sofya Üniversitesi

HALK EDEBİYATININ KÜLTÜREL KİMLİĞİN
KORUNMASINDA YERİ VE ROLÜ ÜZERİNE

14.20 – 14.30 Discussion / Tartışma

14.30 – 14.50 Harun Bekir

Plovdiv Üniversitesi

LATIN TÜRK ALFABESİNİN BULGARISTAN'DA
UYGULANMASI

Харун Бекир

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЛАТИНСКАТА ТУРСКА АЗБУКА
В БЪЛГАРИЯ

14.50 – 15.00 Discussion / Tartışma

15.00 – 15.30 Coffee break / Kahve Arası

SESSION 3

Chair: Assos. Prof. Dr. Stanka Kozarova
Otorum Başkanı: Doç. Dr. Stanka Kozarova

15.30 – 15.50 Prof. Dr. Recep Duymaz
Edirne Trakya Üniversitesi
TÜRKÇE'DEN BULGARCA'YA ÇEVİRİLMİŞ ESERLER

Проф. д-р Реджеб Дуймаз
Тракийски университет в Одрин
ТУРСКИ ЛИТЕРАТУРНИ ПРОИЗВЕДЕНИЯ,
ПРЕВЕДЕНИ НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК

15.50 – 16.00 Discussion / Tartışma

16.00 – 16.20 Doç. Dr. Paşa Yavuzarslan
Ankara Üniversitesi
BULGAR DILININ ETIMOLOJİK SÖZLÜĞÜ'NDE TÜRKÇE
SÖZCÜKLERİN KÖKENİNE DAİR İZAHLAR

Доц. д-р Паша Явузарслан
Анкарски университет
ОТНОСНО ЕТИМОЛОГИЯТА НА ТУРСКИТЕ ЗАЕМКИ
В БЪЛГАРСКИЯ ЕТИМОЛОГИЧЕН РЕЧНИК

16.20 – 16.30 Discussion / Tartışma

16.30 – 16.50 Проф. д-р Иван Добрев
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
ПРАБЪЛГАРСКИЯТ ЕЗИК НА
ЦЕНТРАЛНОАЗИАТСКИТЕ ХУННУ

Prof. Dr. İvan Dobrev
Plovdiv Üniversitesi
ORTA ASYA HUNHULARIN ESKİ BULGAR DİLİ

16.50 – 17.00 Discussion / Tartışma

17.00 – 17.20 Prof. Dr. Ahmet Günşen
Edirne Trakya Üniversitesi
TÜRK-SLAV DİL İLİŞKİLERİNE GÖÇMEN TÜRK
AĞIZLARINDAN TANIKLAR:
EDİRNE'DE BULGARISTAN GÖÇMENİ BİR KÖY
AĞZINDA YAŞAYAN SLAV KÖKENLİ SÖZ VARLIĞI

Проф. д-р Ахмет Гюнишен
Тракийски университет в Одрин
СВИДЕТЕЛСТВА ЗА ТУРСКО-СЛАВЯНСКИТЕ
ЕЗИКОВИ КОНТАКТИ В ДИАЛЕКТИТЕ
НА ПРЕСЕЛНИЦИТЕ: УПОТРЕБА НА ДУМИ
ОТ СЛАВЯНСКИ КОРЕН В ДИАЛЕКТА НА ПРЕСЕЛНИЦИ
ОТ БЪЛГАРИЯ В ЕДНО СЕЛО КРАЙ ОДРИН

17.20 – 17.30 Discussion / Tartışma

19.30 **Cocktail, Novotel Plovdiv Hotel**

SATURDAY October 12, 2013, Compass Auditorium

SESSION 4

Chair: Prof. Dr. Zeynep Zafer
Otorum Başkanı: Prof. Dr. Zeynep Zafer

10.00 – 10.20 *Проф. д.ф.н. Клео Протохристова*
Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“
АЛИ ПАША ОТ ТЕПЕЛЕНИ –
КРЪСТОПЪТНОСТТА КАТО ПЕРСОНАЛНА ФИГУРА

Prof. Dr. Kleo Protohristova
Plovdiv Üniversitesi
TEPEDELENLİ ALİ PAŞA –
HAYAT KAVŞAĞINDAKİ ÇELİŞKİLİ KİŞİLİĞİ

10.20 – 10.30 Discussion / Tartışma

10.30 – 10.50 *Доц. Dr. Melahat Pars*
Ankara Üniversitesi
TÜRKÇE'DE NİKOLA VAPTSAROV

Доц. д-р Мелахат Парс
Анкарски университет
НИКОЛА ВАПЦАРОВ НА ТУРСКИ ЕЗИК

10.50 – 11.00 Discussion / Tartışma

11.00 – 11.30 Coffee break / Kahve Arası

11.30 – 11.50 *Д-р Миърям Салим*

Шуменски университет „Епископ Константин Преславски“
ВЪРХУ ЕЗИКОВИТЕ ОСОБЕНОСТИ
НА ТУРСКАТА РЕКЛАМА

Dr. Miyram Salim

Şumen Üniversitesi

TÜRKÇEDE REKLAM DİLİNİN BAZI
DİLSEL ÖZELLİKLERİ ÜZERİNE

11.50 – 12.00 Discussion / Tartışma

12.00 – 12.20 *Dr. Mümin İsov*

Edirne Trakya Üniversitesi

TÜRKİYE CUMHURİYETİ’NİN İLANI
VE BULGARISTAN BASINI

Д-р Мюмюн Исов

Тракийски университет в Одрин

ОБЯВЯВАНЕТО НА ТУРСКАТА РЕПУБЛИКА
И БЪЛГАРСКИЯТ ПЕРИОДИЧЕН ПЕЧАТ

12.20 – 12.30 Discussion / Tartışma

12.30 – 13.30 Lunch / Öğle Yemeği

SESSION 5

Chair: Assos. Prof. Dr. İvan Chobanov

Otorum Başkanı: Doç. Dr. İvan Çobanov

13.30 – 13.50 *Проф. д.ф.н. Диана Иванова*

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“

ОСМАНОТУРСКИ ЛЕКСИКАЛНИ ЗАЕМКИ В ПРЕВОДИ
НА БИБЛИЯТА НА БЪЛГАРСКИ ЕЗИК ПРЕЗ 19. ВЕК

Prof. Dr. Diana Ivanova

Plovdiv Üniversitesi

XIX. YÜZYILA AIT İNCİL’İN BULGARCA

TERCÜMELERİNDE OSMANLICA ALINTI SÖZCÜKLER

13.50 – 14.00 Discussion / Tartışma

14.00 – 14.20 Dr. Bülent Yıldırım

Edirne Trakya Üniversitesi

LATİN HARFLERİNE GEÇİŞ SÜRECİNDE
BULGARISTAN'DAKİ TÜRK BASINI'NA TÜRKİYE
CUMHURİYETİ'NİN YARDIMLARI

Д-р Бюлент Йълдъръм

Тракийски университет в Одрин

ПОМОЩТА НА РЕПУБЛИКА ТУРЦИЯ
ЗА ТУРСКОЕЗИЧНАТА ПРЕСА В БЪЛГАРИЯ
В ПРЕХОДА КЪМ НОВАТА ЛАТИНСКА АЗБУКА

14.20 – 14.30 Discussion / Tartışma

14.30 – 14.50 Доц. д-р Иван Чобанов

Пловдивски университет „Паисий Хилендарски“

ЗА ТУРСКИТЕ ЗАЕМКИ В ПРЕВОДНИТЕ РЕЧНИЦИ

Doç Dr. İvan Çobanov

Plovdiv Üniversitesi

TERCUME SÖZLÜKLERDE TÜRKÇE AINTILAR

14.50 – 15.00 Discussion / Tartışma



СТАНДАРТ ЗА ОФОРМЯНЕ НА ДОКЛАДИТЕ

Докладите да не превишават 15 стандартни страници, не повече от 27 000 знака.

Страниците да не се номерират.

Шрифт на основния текст: *Times New Roman*; подравняване: Justify, междуредие: Single, 12 pt. First line: 1, 25.

Ако в текста са използвани **други шрифтове**, те трябва да се изпратят като прикачени файлове на посочения електронен адрес. Докладът трябва да се изпрати прикачен като **.doc** файл на същия адрес.

Заглавието се изписва с големи букви (All caps), центрирано (*Times New Roman*; Bold, Single, 14 pt.), а под него (след един празен ред) с малки букви без съкращения – името, фамилията и работното място на автора (*Times New Roman*; Bold, Single, 12 pt.).

В началото на статиите се представя кратка **анотация** (Abstract) за проблематиката на работата на английски език (не повече от 6 реда). След нея на отделен ред се дават ключови думи (Key words) на английски. Големината на шрифта за анотацията и ключовите думи – 10 pt., Normal, Single.

Цитирането на източниците в текста (фамилия на автора, година на изданието, двоеточие, страница) се дава в кръгли скоби, например (Караулов 1999: 43). Ако е сборник, се дава фамилията на редактора и годината на изданието и страницата, напр. (Димитрова, ред. 1998: 56).

Бележките към текста се дават под линия на всяка страница.

Библиографията се дава на края на статията. Най-напред вляво на страницата след пропускане на празен ред се написва **ЛИТЕРАТУРА** (Small caps, Bold, 12). Пропуска се един ред. На следващия ред започва подреждането на авторите (в азбучна последователност, без номериране, *Times New Roman*; Single, 12 pt.).

Библиографският опис се прави на езика на статията и включва само цитираните или споменатите в основния текст заглавия.

Оформянето става по следния начин: фамилия на автора (ако е сборник – фамилия на редактора), година на издаване (и двете **Bold**), двоеточие, шпация. (Ако текстът е на български език, фамилията на чуждоезичните автори се транслитерират на кирилица. В доклади на чужд език те не се транслитерират.) След това се изписват фамилията и инициалите на автора (тук имената на латиница се изписват в оригинал), заглавието на текста (*Italic*), мястото на издаване (град), двоеточие, издателството и годината на издаване (преди годината се въвежда запетая, а в края се слага точка).

Ако е цитирана статия, заглавието се дава в Normal, поставя се точка, след нея се пишат две наклонени черти и след тях се цитира заглавието на книгата или списанието (*Italic*), посочват се мястото и годината на издаване, при списанията – и броят (въведен с №), както и страниците на статията (с дълго тире, напр. 15–25). Ако статията е от вестник, след броя (пише се №) се добавя датата, а на последна позиция – страниците. В края се поставя точка.

При електронните източници първо се дава датата на публикуване (ако е посочена), след това датата на влизане в сайта, като сайтът се посочва в ъглови скоби, напр.:

<http://www.belb.net/personal/zidarova/Chastici_i_morfemi.htm>.

При повече публикации от един и същи автор в една и съща година след годината се слага буква а, б, в.

Срв. напр.:

ЛИТЕРАТУРА:

Георгиев 1985: Георгиев, Вл. Възникване на нови сложни глаголни форми със спомагателен глагол „имам“. // Вл. Георгиев. *Проблеми на българския език*. София: Изд. на БАН, 1985, 113 – 137.

Димитрова, ред. 1998: *Езиково съзнание*. Ред. Ст. Димитрова. София: Наука и изкуство, 1998.

Карагьозова 1998: Карагьозова, Сн. Езикът на рекламата. // *Езиково съзнание*. Под ред. на Ст. Димитрова. София: Наука и изкуство, 1998, 289 – 315.

Караулов 1999: Караулов, Ю. Н. *Активная грамматика и ассоциативно-вербальная сеть*. Москва: ИРЯ РАН, 1999.

Станкова, Харлакова 1991: Stankova, E., I. Harlacova. *English idioms*. София: УИ „Св. Климент Охридски“, 1991.

Харалампиев 1981: Харалампиев, Ив. Старобългарските средства за изразяване на бъдещи действия и съвременните форми за бъдеще време. // *Български език*, 1981, № 2, 116 – 122.

Шепърд 1998: Sheppard. L. *Father Involvement Shows Positive Outcomes*. 13 April, 1998. University of Illinois at Urbana-Champaign. 29 July, 1999 <<http://www.urbanext.uiuc.edu/news/news980413g.html>>.

Ако статията е от вестник, оформлението е следното:

...// *Литературен глас*, V, № 161, 24.IX.1932, с. 4.

Забележка:

Редакционният екип си запазва правото да не публикува текстове, които не са оформени по посочения стандарт и не са предадени на електронен адрес: paisievi_chetenija@abv.bg до определения краен срок (**15 декември 2013 година**). Няма да бъдат отпечатани и текстове, които вече са били публикувани или са приети за печат на други места, както и текстове, които имат основно описателен характер и не изразяват авторската позиция по проблема.